



Tel. +39 0471 552111  
Telefax +39 0471 552122  
E-mail: [lfv@lfvzbz.it](mailto:lfv@lfvzbz.it)  
Internet: <http://www.lfvzbz.it/>

Raiffeisenkasse Terlan Fil. Vilpian  
Cassa Raiffeisen di Terlano Fil. Vilpiano  
Swift-BIC: RZSBIT21042  
IBAN: IT81N0826958961000301000055

An alle Bezirksfeuerwehrverbände  
Südtirols

An alle Freiwilligen  
Feuerwehren Südtirols

Vilpian, den 14.09.2012

Betreff: **ISTAT / ASTAT – Erhebung der Nonprofit-Organisationen**

Das ASTAT hat in den letzten Tagen an alle Nonprofit-Organisationen einen Fragebogen zur 9. Arbeitsstättenzählung verschickt.

Der Fragebogen kann in Papierform oder unter [www.provinz.bz.it/arbeitsstaettenzaehlung](http://www.provinz.bz.it/arbeitsstaettenzaehlung) erstmals auch online ausgefüllt werden – hierzu bitte den Benutzercode verwenden, der auf der Anfangsseite des Fragebogens, den Ihr vom ASTAT erhalten habt, **rechts unten** aufgedruckt ist.

Wird der Bogen in Papierform ausgefüllt, so kann er bei der eigenen Gemeinde oder direkt beim ASTAT in Bozen anhand des beigefügten Kuverts abgegeben werden. Wir weisen darauf hin, dass das Ausfüllen des Fragebogens Pflicht ist und bei Verstößen entsprechend geahndet wird. Termin: grundsätzlich innerhalb von 20 Tagen nach Erhalt des Fragebogens und in jedem Fall innerhalb 20. Oktober 2012.

Zu den Nonprofit-Organisationen, die in diese Erhebung hineinfallen, zählen in erster Linie natürlich alle Organisationen, Vereinigungen und Vereine, die im Register der ehrenamtlich tätigen Organisationen oder im sog. ONLUS-Verzeichnis eingetragen sind, wie z.B. die Freiwilligen Feuerwehren Südtirols. Darüber hinaus gibt es noch eine Reihe von sog. Wirtschaftseinheiten privater Natur, denen es aufgrund ihres Statuts nicht erlaubt ist, Überschüsse oder andere Gewinne auszuschütten. In diese Kategorie fallen beispielsweise die Bezirksfeuerwehrverbände Südtirols, die bekanntlich ihre Tätigkeit ebenfalls ehrenamtlich ausüben.

Wir bitten euch, auch in eurem Interesse, den Fragebogen so gewissenhaft wie möglich auszufüllen. Sollten zu einer Frage keine genauen Aufzeichnungen vorliegen, aus denen die genauen Daten entnommen werden können, so muss die geforderte Angabe einfach abgeschätzt werden.

Die nachfolgende, allgemeine Anleitung soll euch beim Ausfüllen des Fragebogens eine Stütze sein. Es befinden sich auch zwei Musterbeispiele (fac simile) eines ausgefüllten Fragebogens auf dieser Internetseite (*für FF ohne und FF mit ausgelagertem Zug*).

Für Fragen stehen wir selbstverständlich jederzeit gerne zur Verfügung.

Ansprechpersonen: Norbert Andergassen und Patrick Schmalzl



- Frage 1:** Die in der Etikette auf der Anfangsseite vorgedruckten Daten kontrollieren und evtl. Änderungen bzw. Ergänzungen eintragen; das Akronym (Kürzel) muss nicht angegeben werden
- Frage 1.1** Richtige Steuernummer eintragen (*nur falls die angegebene Nummer auf der Anfangsseite falsch ist bzw. dort keine Nummer angeführt ist*)
- Frage 2:**  ankreuzen (= Ja)
- Frage 3:**  ankreuzen (= ganzjährig, durchgehend und regelmäßig)
- Frage 3.1:**  ankreuzen (= Aktiv)
- Frage 4:**  ankreuzen (= Nicht anerkannter Verein)
- Frage 4.2** Jahr der Gründung durch Gemeinderatsbeschlusses angeben (*nicht ursprüngliches Gründungsjahr*)
- Frage 5:**  ankreuzen (= Ja) und weiter zu Frage 6
- Frage 6:**  ankreuzen (= Ja)
- Frage 7:**  ankreuzen (= Ja)
- Frage 7.1:** unter „1. Natürliche Personen“ die Anzahl aller aktiven Mitglieder, getrennt nach Geschlecht, zum 31.12.2011 eintragen
- Frage 7.2:** Anzahl der im Jahr 2011 abgehaltenen Jahreshauptversammlungen eintragen (in den meisten Fällen wahrscheinlich „1“)
- Frage 7.3** die prozentuelle Anwesenheit der aktiven Mitglieder bei der **Hauptversammlung 2010** eintragen (= mindestens 67%  $\approx \frac{2}{3}$ ); *ansonsten ist ja Hauptversammlung nicht beschlussfähig!!*
- Frage 7.4**  ankreuzen (=sowohl an die Teilhaber/Mitglieder als auch an andere)
- Frage 8:**  ankreuzen (= Ja)
- Frage 8.1:** Unter Punkt 1. „Mitgliederversammlung“ die Zahl „5“ eintragen (= die Anzahl der von der Hauptversammlung gewählten Ausschussmitglieder = Kdt., Kdt-Stv. + 3 Ausschussmitglieder)
- Frage 8.2:** die Anzahl der Ausschussmitglieder eintragen, die vom Ausschuss ernannt worden sind (*Gerätewart, Zugkommandant/en, ev. Kassier und/oder Schriftführer, falls diese nicht gleichzeitig zu den gewählten Ausschussmitgliedern gehören*)
- Frage 9:**  ankreuzen (= Gemeinde)
- Frage 10:** unter „5. Sonstiges“  ankreuzen (= Ja) und zusätzlich als Beschreibung in Italienisch „associazione provinciale di secondo livello“ eintragen
- Frage 11** unter „1.“, „2.“ und „3.“ jeweils  ankreuzen (= Nein)
- Frage 12:**  ankreuzen (=Nein)
- Frage 13**  ankreuzen (= Ja)
- Frage 13.1:** dasselbe wie unter Frage 7.1 eintragen (= Anzahl aller aktiven Mitglieder, getrennt nach Geschlecht)
- Frage 13.2:** Daten anhand Mitgliederliste berechnen bzw. entnehmen (hierzu bitte auch die verschiedenen Auswertungsmöglichkeiten in der ZMS-Anwendung nutzen) – *N.B.: der prozentuelle Anteil einer jeden Kategorie, getrennt nach Männer und Frauen wird jeweils auf die Gesamtzahl aller aktiven Mitglieder des jeweiligen Geschlechts berechnet!*
- Frage 14:** falls ja,  ankreuzen (= Ja) und bei Frage 14.1 die Anzahl, getrennt nach Geschlecht, angeben – andernfalls  ankreuzen (=Nein) und weiter zu Frage 15 gehen



- Frage 15:** falls ja (*ist wahrscheinlich nirgends der Fall*),  ankreuzen (= Ja) und bei Frage 15.1 die Anzahl, getrennt nach Geschlecht, angeben – andernfalls  ankreuzen (=Nein) und weiter zu Frage 16 gehen
- Frage 16:**  ankreuzen (= Ja)
- Frage 16.1:** die Anzahl aller aktiven Mitglieder zum **30. Juni 2012**, getrennt nach Geschlecht, angeben (*kann, muss aber nicht abweichen, wie Angaben unter Frage 7.1*)
- Frage 16.2** die geleisteten Stunden für Übungen, Einsätze, Dienste und Veranstaltungen des Monats **Juni 2012**, getrennt nach Geschlecht, eintragen (*falls keine genauen Daten vorliegen, einfach abschätzen*)
- Frage 17:**  ankreuzen (=Nein) und weiter zu Frage 18 gehen, *da uns bislang keine Freiwillige Feuerwehr bekannt ist, die entlohnte Mitarbeiter beschäftigt – sollte es anders sein, Frage 17.1 und Frage 19. entsprechend ausfüllen*
- Frage 18:**  ankreuzen (=Nein) und weiter zu Frage 20 gehen, *da uns auch keine Freiwillige Feuerwehr bekannt ist, die solches Personal beschäftigt – sollte es anders sein, Frage 18.1 entsprechend ausfüllen*
- Frage 20:**  ankreuzen (= Nach Periodenabgrenzung)
- Frage 21:** Die Summe der Kompetenzeinnahmen des Jahres 2011 gemäß Abschlussrechnung eintragen (= nur die reinen Einnahmen des Jahres 2011, **ohne** Berücksichtigung des Kassastandes vom 01.01.2011 und **ohne** Berücksichtigung eventueller Einnahmen aus Rückständen von vorhergehenden Geschäftsjahren) – *es kann daher durchaus auch vorkommen, dass bei einigen Feuerwehren die Einnahmen geringer sind, als die Ausgaben*
- Frage 21.1:** die prozentuelle Verteilung der Einnahmen entsprechend eintragen – bitte dazu die Fußnoten 1 bis 7 genau durchlesen
- Frage 21.2** Falls ein Projekt außerhalb der normalen Tätigkeit durchgeführt wurde (*dürfte wohl kaum zutreffen*), sind hier die entsprechenden Einnahmen in Prozenten einzutragen, andernfalls wird „0“ (=Null) angegeben (*Bemerkung: die Einnahmen aus Festveranstaltungen und ähnlichen Aktivitäten sind hier nicht gemeint – diese werden unter Frage 21.1 Punkt 4. angegeben*)
- Frage 22:** Die Summe der Kompetenzausgaben des Jahres 2011 gemäß Abschlussrechnung eintragen (= nur Ausgaben, die das Jahr 2011 betreffen, ohne Berücksichtigung eventueller Ausgaben aus Rückständen von vorhergehenden Geschäftsjahren)
- Frage 22.1:** die prozentuelle Verteilung der Ausgaben entsprechend eintragen – bitte dazu die Fußnoten 1 bis 10 genau durchlesen; getätigte Anschaffungen werden z.B. unter Punkt 10 (Andere Kosten) prozentmäßig angeführt
- Frage 22.2** „0“ (=Null) eintragen oder leer lassen
- Frage 23**  ankreuzen (=Nein) und weiter zu Frage 26 gehen
- Frage 26:**  ankreuzen (=Einsatzdienst bei Notfällen) und weiter zu Frage 27 gehen
- Frage 27** unter Punkt 1.  (=Nein) ankreuzen; unter Punkt 2. (Unterstützung von schwachen Personen und/oder Personen in Schwierigkeiten  (=Ja) ankreuzen und unter Punkt 3. wieder  (=Nein) ankreuzen



- Frage 28:** Folgende Felder sind von allen Feuerwehren anzukreuzen:  
 58 (Rettungseinsätze und Erste Hilfe) – *unter „Rettungseinsätze“ sind in diesem Zusammenhang alle Einsätze zu verstehen, die die Feuerwehr getätigt hat, auch Brandeinsätze und dergleichen*  
 60 (Praktische Übungen)
- Sollte es zutreffen, können hier auch mehrere Felder angekreuzt werden, beispielsweise:  
 4 (Sensibilisierungs- und Informationskampagnen) – *falls z.B. Informationsveranstaltungen für Bürger und dergleichen abgehalten worden sind*  
 23 (Organisation von Events, Feiern, Volksfesten und anderen Veranstaltungen)  
 67 (Maßnahmen zum Schutz des Territoriums) – *z.B. Beteiligung an einer Dorfreinigungsaktion, Seereinigung, Wegreinigung usw.*
- Frage 29:** falls Einsätze getätigt oder Sensibilisierungskampagnen für bestimmte Personengruppen und dergleichen durchgeführt worden sind, Punkt 1. (=Ja) ankreuzen, andernfalls Punkt 2. (=Nein) und gleich weiter zu Frage 30 gehen
- Frage 29.1** falls bei Frage 29 „Ja“ angekreuzt wird, die Anzahl der Personen angeben, die die Dienste der Feuerwehr in Anspruch genommen haben – dies betrifft vorwiegend Geschädigte, denen im Einsatz geholfen wurde oder gegebenenfalls Personen, für die eine Informationsveranstaltung organisiert wurde (*nur, falls es sich dabei um bestimmte Personengruppen, wie z.B. Hausfrauen, Senioren usw. handelt*) – *alles, was für die Allgemeinheit zugänglich ist, also für sämtliche Personengruppen, wird hier nicht erfasst (z.B. Festbesucher oder Personen, die zu Feuerlöschüberprüfungen und –vorführungen oder zum Tag der Offenen Tür gekommen sind usw.)*
- Frage 29.2**  2 ankreuzen (=Nein) und gleich weiter zu Frage 30 gehen (*unter Personen mit bestimmten Schwierigkeiten sind in diesem Sinne nur solche zu verstehen, wie sie unter Frage 29.3 angeführt sind – Personen, die sich in Notsituationen befinden, sind hier nicht gemeint*)
- Frage 30** falls irgendwelche Kommunikationsmittel für Aufklärungskampagnen, für Mitteilungen an die Allgemeinheit und dergleichen benutzt worden sind, Punkt 1. (=Ja) ankreuzen, andernfalls Punkt 2. (=Nein) und gleich weiter zu Frage 31 gehen
- Frage 30.1** falls die Frage 30 mit „Ja“ beantwortet wurde, die entsprechenden Kästchen ankreuzen
- Frage 31** falls Spenden gesammelt wurden, Punkt 1. (=Ja) ankreuzen, andernfalls Punkt 2. (=Nein) und gleich weiter zu Frage 32 gehen
- Frage 31.1** falls die Frage 31 mit „Ja“ beantwortet wurde, die entsprechenden Kästchen ankreuzen, beispielsweise Punkt 1. (Massenmedien) = z.B. Gemeindeblatt für 5-Promille-Zuwendung, Punkt 5. (Direkter Kontakt) für Neujahrsammlung usw.
- Frage 31.2** falls bei Frage 31.1 Punkt 5. (Direkter Kontakt) angekreuzt wurde, die entsprechenden Kästchen ankreuzen, beispielsweise Punkt 1. (Einzelne Bürger) und/oder Punkt 4. (Privatbetriebe)
- Frage 32** falls es sich um eine Feuerwehr **ohne ausgelagerten Zug** handelt, Punkt 1. (=in einer einzigen Arbeitsstätte tätig) ankreuzen **und gleich weiter zu**



**Abschnitt 7 (=letzte Seite) gehen – dies betrifft rund 94% aller Freiwilligen Feuerwehren Südtirols,**

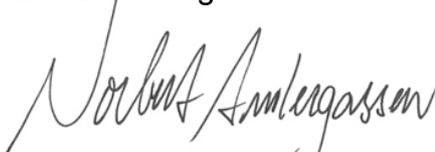
andernfalls (= nur FF mit ausgelagertem Zug) Punkt 2. (=in mehreren Arbeitsstätten tätig) ankreuzen und zu Frage 33.1 weitergehen – *siehe eigenes Muster!!!*

- Frage 33.1** „13“ als Haupttätigkeit eintragen (=Einsatzdienst bei Notfällen)  
**Frage 33.2** unter Punkt „1. Ehrenamtliche“ die Anzahl der Aktiven, getrennt nach Geschlecht, eintragen, die im **Hauptsitz (Hauptort)** tätig sind  
**Frage 34.** Bezeichnung und Anschrift des Zuges (bei mehreren – des 1. Zuges) eintragen  
*N.B.: bei mehreren Zügen jeweils die Bezeichnung und Anschrift bei Frage 35, 36, 37 usw. eintragen (die Reihenfolge kann selbst gewählt werden)*
- Frage 34.1** „13“ als Haupttätigkeit eintragen (=Einsatzdienst bei Notfällen)  
*bei mehreren Zügen wird dasselbe im jeweiligen Feld bei Frage 35.1, 36.1, 37.1 usw. eingetragen*
- Frage 34.2** unter Punkt „1.Ehrenamtliche“ die Anzahl der Aktiven, getrennt nach Geschlecht, eintragen, die im betreffenden **Zweitsitz (Zug)** tätig sind  
*bei mehreren Zügen wird die Anzahl der Aktiven des jeweiligen Zuges jeweils unter Punkt „1.Ehrenamtliche“, getrennt nach Geschlecht, bei den Fragen 35.2, 36.2, 37.2 usw. eingetragen.*  
**Wichtig: bei Vorhandensein von einem oder mehreren Zügen muss die Summe der Aktiven unter den Punkten „1. Ehrenamtliche“ der Fragen 33.2, 34.2, 35.2, 36.2, 37.2 usw. die Gesamtsumme aller Aktiven, getrennt nach Geschlecht, ergeben, wie sie in Frage 7.1 unter Punkt „1. Natürliche Personen“ angegeben worden ist.**

**Abschnitt 7:**

- Frage S7.1** Punkt „3.“ (Teilhaber/Ehrenamtlicher/Verwalter) ankreuzen  
**Frage S7.2** Hier sind einige Daten zur Person anzugeben, die den Fragebogen ausgefüllt hat  
**Frage S7.3** hier werden die verschiedenen Kommunikationsdaten wie Internetseite, e-mail-Adresse, Telefon- und Faxnummer der Feuerwehr eingetragen. In der letzten Zeile links wird der Fragebogen von der Person unterschrieben, die den Bogen ausgefüllt hat und rechts wird das Datum eingetragen.

Der Beauftragte

  
Norbert Andergassen

